

Грусть
Trübsal Tristesse

(sur le thème de l'Etude en mi majeur de Chopin)

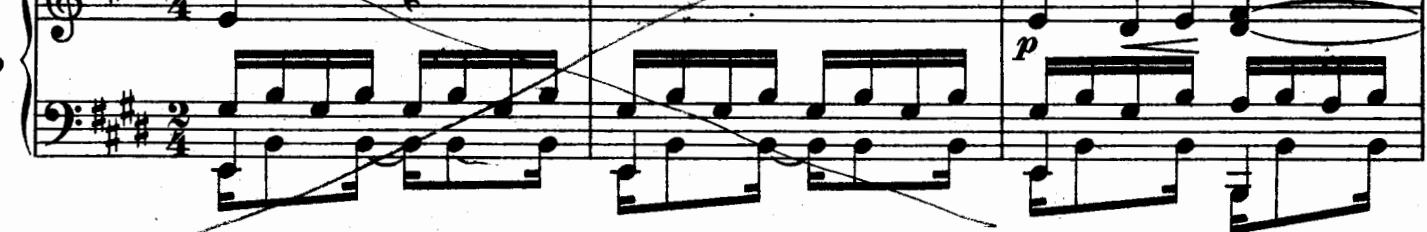
Lento ma non troppo

Canto

m. 13b

Лѣ - то про - шло,
Schon ist vor - bei
L'e - té se meurt

Piano



цвѣтъ въ по - ляхъ о - паль,
der hol - de Mai,
ni fruits ni fleurs!

и какъ тос - кан -
auf Au und Wie -
Que tout est tris -

во ста - ло на лу - гу!
sen schweigt der Vög - lein Schrei!
te par - mi les champs!

Штихи дав - но ужъ за - тих - ли
Öd und kahl ist's auf den Fel - dern
Plus un - seul oi - seau ne chan - te

и на по - ляхъ и въ лѣ - су
und im herbst - lichen Wald.
dans les bois et les fo - rêts.

cresc.

ritenuto

хо - лодъ на - сталъ, пѣс - ни ихъ пре - рваль, и пѣв - цовъ я ми - лыхъ
 Schon wird es kalt, ♨ der Schnee fällt bald, wo fro - her Sän - ger
 Tout est gla - cé ♨ et la froi - dure a fait se tai - re

This system continues the musical phrase from the previous one. The vocal line consists of eighth-note patterns, and the piano accompaniment features eighth-note chords.

слышать не мо - гу. А вес - ной бы - ва - ло -
 munt - res Lied er - schallt, wo die Knospen spran - gen,
 les jo - yeux chanteurs, eux qui ce printemps parmi les

This system shows a continuation of the musical phrases. The vocal part includes eighth-note patterns, and the piano part features eighth-note chords. A dynamic marking "cresc." is present in the piano part.

сколь - ко ихъ ле - та - ло -
 wo die Lerchen san - gen
 plai - nes et les bois - en - fleurs

И цѣ - - - - лы - е
 im A - - - bend.son.nen -
 chan - taient _____ à plei - ne

This system concludes the musical phrase. The vocal part ends with a melodic line, and the piano part ends with a forte dynamic marked "con forza". A handwritten note "Tutti forte" is written at the bottom right of the page.

дни въ прохлад - ной тѣ - ни
schein, wenn sie im Ver - ein
voix de - puis le ma - tin

пѣ - ли о - ни!
flo - gen zum Hain!
jus - ques au soir!

sempre legato

pp

Жаль пѣ-сень мнѣ,
Wo seid ihr heut?
Mais au-jour-d’hui,

жаль вешихъ
weit und zer-
tout s'est en -

дней,
streut!
fui!

жаль мнѣ се - бя,
Mir blieb nur Leid
De-lourds re-grets!

сво - ихъ по - гибшихъ грезъ!
und Traurig-keit!
le cœur na-vrè!

Тем . но на ду - шѣ у ме - ня!
 Trüb . sal und bitt . rer Schmerz füllt mein Herz.
 Dans lâ - - me quel - som - - bre deuil!

cresc.

Хо . лодъ на - сталъ и въгру - ди мо . ей все что рас - пу - сти - лось
 Ö - de und kalt, ♫ ver - welkt und alt ♫ ward ich nun selbst durch
 Et dans mon cœur ♫ quel long lin - ceul! ♫ cru - el hi - ver! tu

Haus

у - мерт . виль мо . розъ!
 bitt . ren Frosts Ge . walt!
 m'as vrai - ment tu - é!

Все то все у - мча - лось,
 E - wig mir ver - lo - ren,
 Hè - las! tout - se ter - mi - ne

все то ми - но - ва - лось.
die ich mir er - ko - ren.
le pas - sé jo - yeux s'en fuit.

Счасть - я меч -
All mein Traum von
Qui m'a dé - ro -

con forza cresc.

Hans

та Glück,
Glück,
bé

ты от - ня - та,
nie kehrst du zu - rück,
ce bon-heur ai - lé,

счасть - я меч - та, ты от - ня
Traum von Glück, nie kehrst du zu -
qui fai-sait ma joie si ce n'est

dim.

pp

та, ты от - ня - та!
rück, nie kehrst du zu - rück!
toi? Hé - las! c'est toi!

rall.